Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1961)
Heft: 3

Artikel: La 45a feria suiza de muestras de Basilea foco de la creación textil
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-797741

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

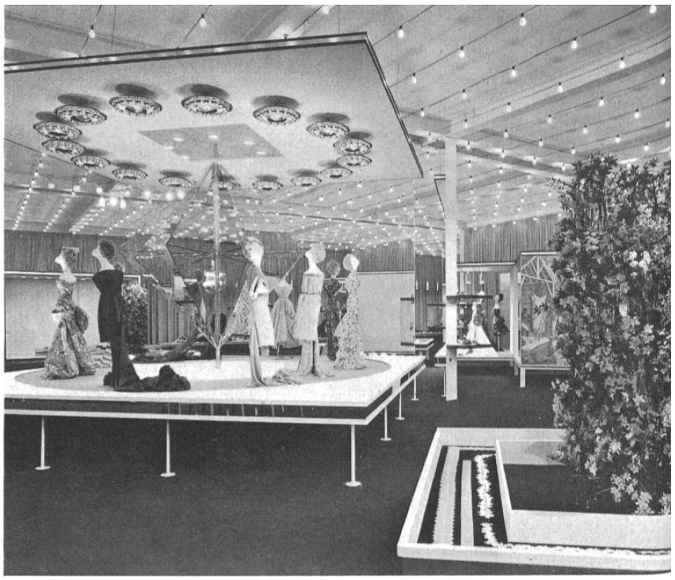
Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La 45a Feria Suiza de Muestras de Basilea, foco de la creación textil

(15–25 de Abril de 1961)



Vista del Salón « Création »

Tanto los profanos en la materia como los peritos del ramo visitan todos los años con el mayor interés en la Feria Suiza de Muestras de Basilea las distintas naves y salones reservados a las industrias textiles y del vestido, lo mismo en lo que se refiere a los « stands » particulares de la sección general que a los grupos especializados. El conjunto constituye verdaderamente un foco — lo mismo en el sentido geométrico que en un sentido más general — de la creación textil, en el cual, tanto los profesionales como los simples particulares tenían ocasión de enterarse de las últimas novedades.

En el Salón « Madame-Monsieur »

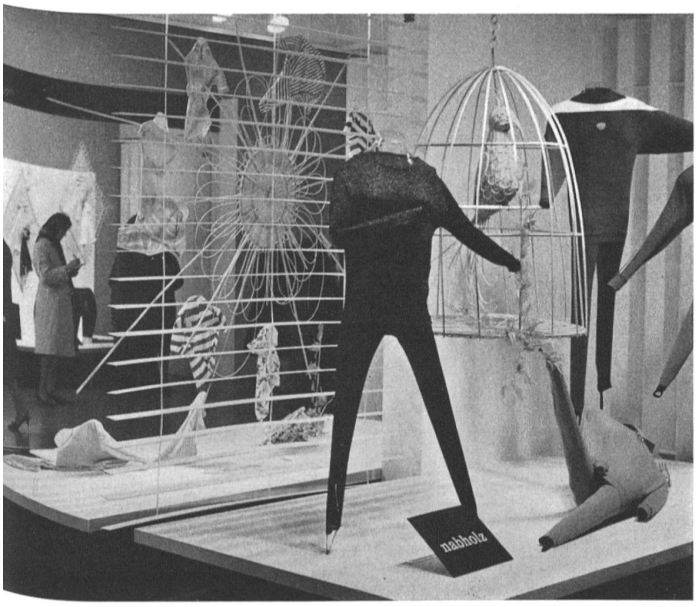
La nave *Création* es una realización colectiva en la que participan las industrias del algodón y del bordado, las sederas y laneras, así como la de los zapatos de Bally. La exposición de este año, realizada según los proyectos nuevos del decorador Donald Brun con la colaboración de Theo Wagner para la disposición de los tejidos, producía una impresión muy lograda de unidad y de armonía debida al empleo abundante de una iluminación que no cegaba y a la combinación muy acertada de los colores. Unas gigantescas ampliaciones de antiguos grabados que representaban las distintas operaciones de la industria textil, creaban un contraste visual y procuraban un solaz a la atención sostenida. Un detalle que conviene subrayar es que las inscripciones estaban impresas en cinco colores distintos, de acuerdo con el material del objeto en cuestión, siendo rojas para la lana, verdes para la seda, amarillas para el algodón, azules para los bordados y pardas para el calzado.

En cuanto a la nave « Madame - Monsieur », tiene por objeto presentarle al público la producción de los adherentes al sindicato suizo de los exportadores de la industria del vestido, esto es, los vestidos y prendas interiores confeccionadas: trajes, dos piezas, blusas y faldas, conjuntos para el deporte, ternos y trajes de caballero, artículos de camisería, de lencería para señora y caballero, sombreros, etc. Conviene saber que estos ramos no sólo trabajan para el mercado interior, sino que también exportan cada vez con mayor éxito; en 1960, la exportación de zapatos y otros accesorios ha importado 115 mil-

lones de francos suizos ($ USA 26,7 millones). El arreglo y la decoración de este pabellón estuvieron a cargo del grafista zuriquense Hans Looser. Unas mariposas y cintas flotantes le conferían un aire ligero que convenía perfectamente a la moda estival allí presentada.

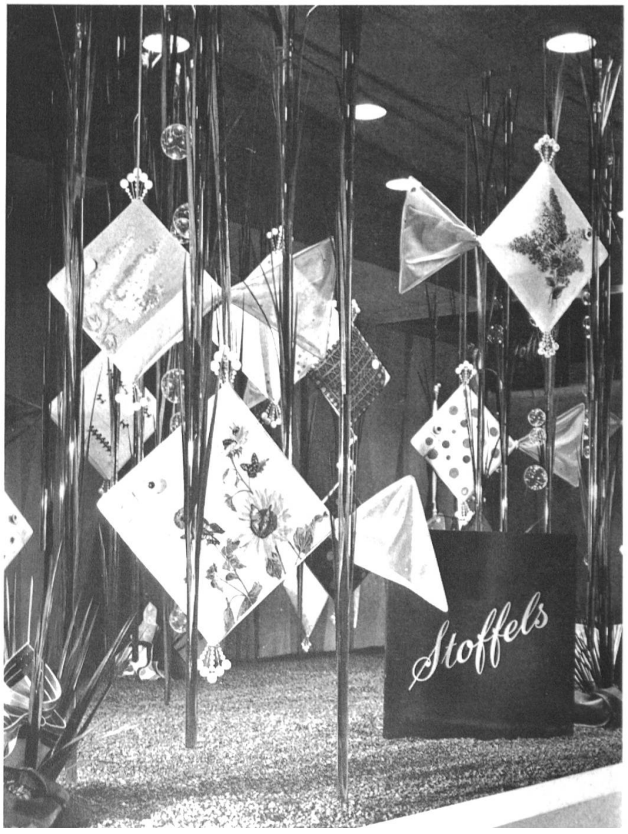
El *Centre du tricot*, creación de la industria calcetera suiza, no era tan sólo una exposición, sino que también debía servir para establecer contactos personales a través de una oficina de información. Veintiuna empresas afiliadas a la Asociación Suiza de Fabricantes de Calcetería exhibían allí sus vestidos de señora, de caballero y de niño, los artículos para bebés, lencería, artículos para los baños y la playa, medias, calcetines, guantes así como las telas de malla para la venta por metros. Unos maniquíes de junco creaban la unidad de presentación requerida para armonizar unos con otros los distintos « stands ».

En la nave de los textiles

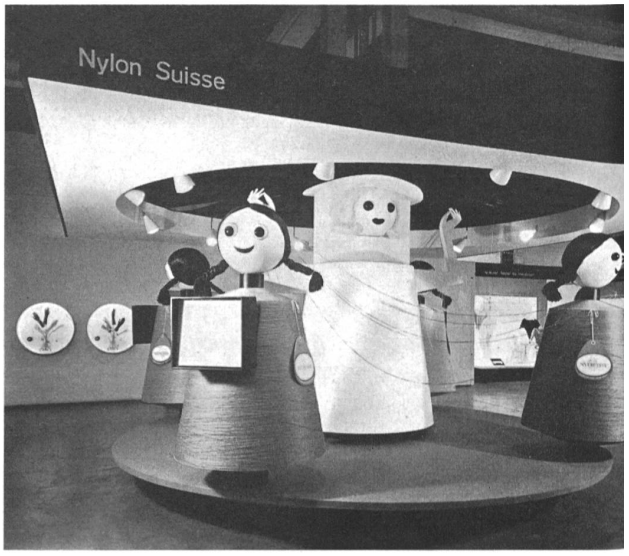


◄ En el « Centre du Tricot » (casilla Nabholz)

En la nave de los textiles (casilla Stoffel & Co., San Galo)

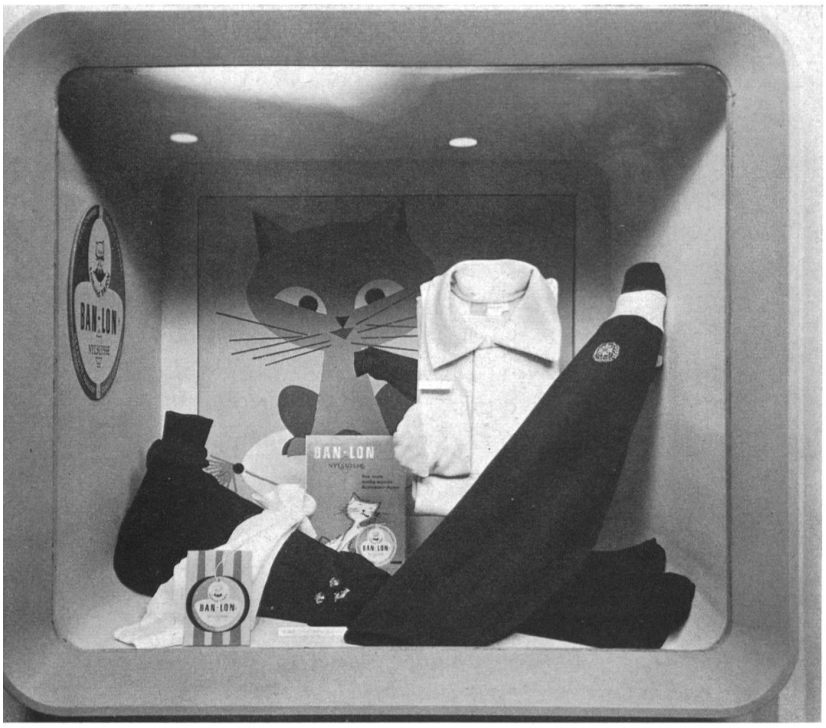


Les filés chimiques de la Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke, étaient partout à la Foire suisse d'échantillons à Bâle en 1961. Ils étaient représentés, dans le salon « Création », par des tissus en fibranne, en rayonne et en nylon, à l'exposition « Madame-Monsieur » par d'innombrables articles tels que chemises et cravates « Pratica » et les réalisations en « Hélanca » et en « BAN-LON » (tous en Nylsuisse) qui vont de la lingerie au maillot de bain. Au « Centre du Tricot » les innombrables nouveautés en « Nylsuisse » et autres produits d'Emmenbrücke étaient montrés dans un stand spécial tandis que dans l'original groupe « Nylsuisse », représenté ci-dessus, des poupées, en forme de bobines, attiraient l'attention sur des écrans sur lesquels étaient projetées des photographies d'articles réalisés au moyen des différents filés synthétiques d'Emmenbrücke.



Au Centre du Tricot
In the Knitwear Centre
En el « Centre du Tricot »
Im Trikot-Zentrum
(Société de la Viscose suisse, Emmenbrücke)

Au Centre du Tricot: le stand Ban-Lon Nylsuisse
In the Knitwear Centre: the Ban-Lon Nylsuisse stand
En el « Centre du Tricot »: El stand de Ban-Lon Nylsuisse
Im Trikot-Zentrum: der Stand Ban-Lon Nylsuisse
(Joseph Bancroft & Sons Co., S.A., Zurich)



Wherever one turned at the 1961 Swiss Industries Fair in Basle, one saw chemical fibres produced by the Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke. They were represented in the « Creation » salon, by staple-fibre, rayon and nylon fabrics, at the « Madame-Monsieur » exhibition by numerous articles such as « Pratica » shirts and ties and « Helanca » and « BAN-LON » (all in Nylsuisse) creations ranging from lingerie to swimsuits. In the « Knitwear Centre », the many novelties in « Nylsuisse » and other Emmenbrücke products were shown on a special stand while in the original « Nylsuisse » group shown above, dolls made of reels attracted the attention of visitors to screens on which photographs of articles made with different synthetic yarns from Emmenbrücke were projected.

Los hilados químicos de la Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke, aparecían por doquier en la Feria Suiza de Muestras de Basilea en 1961. En el salón « Création » estaban representados por los tejidos de fibrana, de rayón y de nylón. En la exposición « Madame-Monsieur » por numerosos artículos, tales como camisas y corbatas « Pratica » y las realizaciones de « Helanca » y de « BAN-LON » (todo de Nylsuisse) que incluyen desde lencería hasta bañadores. En el « Centre du Tricot », las incontables novedades de « Nylsuisse » y otros productos de Emmenbrücke estaban presentadas en una casilla especial, mientras que en el tan original grupo « Nylsuisse » que reproducimos aquí, unas muñecas en forma de carretes llamaban la atención sobre las pantallas en las que eran proyectadas fotografías de artículos realizados con los distintos hilados sintéticos fabricados por Emmenbrücke.

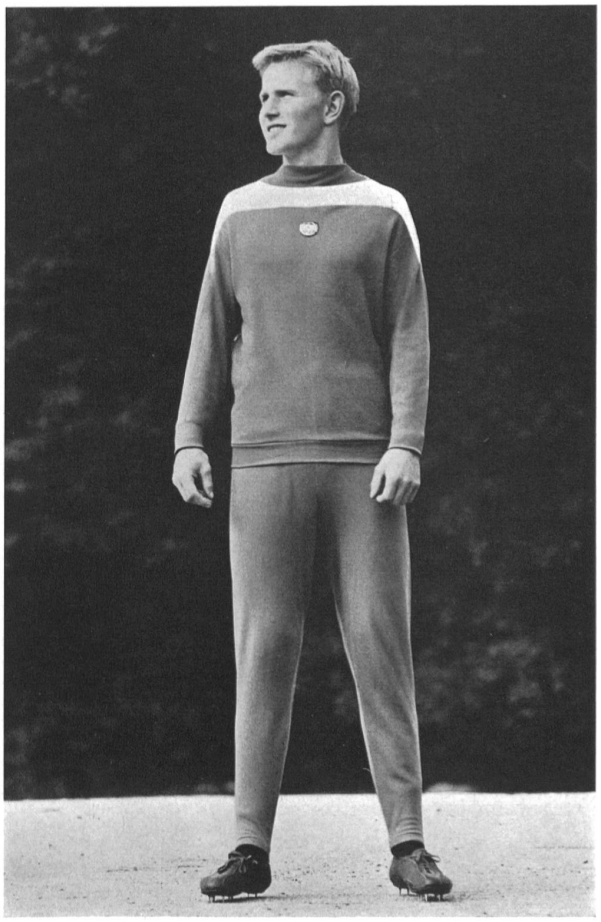
Die Textilien aus Chemiefasern von der Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke, waren auf der Basler Mustermesse im Frühling 1961 überall gegenwärtig. Im Salon « Création » waren sie durch Zellwoll-, Rayonne- und Nylon-Gewebe vertreten, in der Halle « Madame-Monsieur » durch zahllose Artikel wie Hemden und Krawatten « Pratica » und Produkte aus « Helanca » und « BAN-LON » (alle in Nylsuisse), die alles von Unterwäsche bis zur Badebekleidung einschlossen. Im « Trikot-Zentrum » waren die zahllosen Nouveautés in « Nylsuisse » und die übrigen Produkte von Emmenbrücke in einem besonderen Stand vereinigt, während in der originellen « Nylsuisse »-Gruppe, die wir obenstehend reproduzieren, Puppen in Form von Garnrollen die Aufmerksamkeit auf einen Projektionsschirm lenkten, wo Photographien von Artikeln gezeigt wurden, die die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten der Chemiefaser von Emmenbrücke gut veranschaulichten.

Photos Agefoba, Basel.

La casa Nabholz S.A., de Schoenenwerd, ha participado de distintos modos a la última Feria Suiza de Muestras de Basilea donde exponía sus productos de punto. En su « stand » individual del « Centre du Tricot » (fig. 1) exhibía principalmente una novedad interesante, la chaqueta Rambler de Clima-Nit, un artículo que, debido a sus tres espesores, ejerce una acción termoreguladora y constituye por lo tanto un vestido ideal para señoras y caballeros en el sector de los entretenimientos y el

Photo Agefoba 1

2 Photo Jörg Henn



3 Photo Fernand Rausser

deporte. En el mismo « stando » podía verse, al lado de varios otros modelos, un traje de entrenamiento hecho de Ban-lon Nylsuisse (fig. 3) lanzado el año pasado con motivo de distintas manifestaciones deportivas y utilizado por el equipo suizo en los Juegos Olímpicos de Roma; así como por el equipo alpino suizo que ha logrado realizar la primer ascensión al Dhaulagiri (Himalaya). Además, en la exposición « Madame-Monsieur », este mismo productor exhibía un traje de casa y de solaz (fig. 2) de una clase completamente nueva. Consiste en un conjunto compuesto de un pantalón ceñido y de un pulóver, ambos de punto de lana con hilos metálicos Lurex y que ha recibido el nombre de « Glittery ». Constituye una novedad muy apreciada debido a sus múltiples posibilidades de utilización.